Горда музика бурі

1<br />  
Горда музико бурі,<br />  
Урагане свавільний, що в преріях виєш!<br />  
Гуде верховіття у лісі — це з гір вітровій;<br />  
Втілення невизрілих форм — ви, оркестри приховані,<br />  
Ви, серенади фантомів, що, з інструментами напоготові,<br />  
Сплітають із ритмом Природи мови усіх народів;<br />  
Ви — акорди, полишені нам композиторами неосяжними, ви — хори,<br />  
Ви, неусталені, вільні танки обрядові, ви — зі Сходу,<br />  
Ви, річок бурмотіння, рев водоспадів,<br />  
Ви — грім далеких гармат і тупіт кінноти,<br />  
Гуки таборів, де лунають сигнальні ріжкй,—<br />  
Всім цим упереміш глупу ніч виповнюючи, силу мені відбираючи,<br />  
Буре, входиш до мене в спальню самотню,— нащо ти мене полонила?<br />  
2<br />  
О душе, це твій час, а решта нехай іде,<br />  
Слухай, не розгуби,— линуть вони до тебе,<br />  
Розтинаючи ніч, увіходячи до мене,<br />  
Для тебе співають вони і танцюють, о душе.<br />  
Пісня святкова,<br />  
Дует молодого і молодої, шлюбний марш,<br />  
З устами кохання, з коханців серцями, що повні по вінця любов'ю<br />  
(Щоки їм спаленіли, парфуми, в кортежі обличчя молодих і старих),—<br />  
Під чистий звук флейт і лунке кантабіле арф.<br />  
Все ближче барабани гуркочуть.<br />  
Вікторіє! бачиш прапор пробитий, який ще тріпоче серед порохового диму?<br />  
бачиш поразку невдах?<br />  
Чуєш крики звитяжного війська?<br />  
(Ах, душе,— ридання жінок, поранені стогнуть в агонії,<br />  
Сичання й тріскіт вогню, зчорнілі руїни, згарища міст,<br />  
Жалобні пісні й запустіння людства!)<br />  
Ось мотиви античності й середньовіччя мене виповнюють,<br />  
Я бачу й чую давніх арфістів на святах валлійських,<br />  
Я чую: мінезингери співають свої ле про кохання,<br />  
Я чую менестрелів, штукарів, трубадурів середньовіччя.<br />  
Ось могутній орган вступає,<br />  
Трепетно, а під ним (як незримі опори в землі,<br />  
На яких тримається прорість, буяння рослин,<br />  
Всі форми краси, грація й сила, відтінки усі відомі,<br />  
Зелені пагінці трав, спів пташок, діти, що бавляться та пустують,<br />  
хмари у небі над нами)<br />  
Основа міцна стоїть, не вщухають її пульсування,<br />  
Омиваючи, підтримуючи, поглинаючи все, материнство усього,<br />  
З ним усі інструменти без ліку,<br />  
Виконавці грають, усі світові музики,<br />  
Захоплюють урочисті гімни та меси,<br />  
Пристрасні, щирі співи, молитви скорботні,<br />  
Чарівливі вокалісти усіх часів,—<br />  
І все це орган розчиняє в діапазоні всієї землі,<br />  
Вітрів і лісів, хвиль океанських потужних,<br />  
Новий оркестр складний, що єднає роки й країни,<br />  
десятикратний відновлювач,<br />  
Як про вікопомні дні поети розповідають: Paradiso \*,<br />  
Вигнання з раю, довга розлука, та вже по блуканнях,<br />  
Мандри скінчилися, мандрівник додому вернувся,<br />  
Людина й мистецтво з Природою знову злились.<br />  
Tutti \*\* для землі й для неба;<br />  
(Всемогутній диригент щойно паличкою дав знак).<br />  
\* Рай (іт.); назва третьої частини "Божественної комедії" Данте.<br />  
\*\* Всі (іт.); загальний оркестровий вступ.<br />  
Мужня строфа чоловіків з усього світу,<br />  
їм дружини відповідають антистрофою.<br />  
О мово скрипок!<br />  
(Від серця ваша річ,— воно ж саме не скаже,<br />  
Жаждиве й мовчазне,— воно саме не скаже).<br />  
3<br />  
Ах, іще змалу...<br />  
Ти знаєш, душе, всі звуки музикою стали для мене:<br />  
Мати співає колискову чи гімн<br />  
(Цей голос, о ніжні голоси, любі пам'яті голоси,<br />  
Та найбільше диво — найдорожчі матусі, сестри голоси),<br />  
Дощ, зерно проростає, хвилює вітрець кукурудзи довгасте листя,<br />  
Баранці припливу розмірено на пісок набігають,<br />  
Щебетливий птах, різкий яструба крик,<br />  
Крики диких качок надвечір, коли перелітають вони на північ<br />  
або на південь,<br />  
Псалом у сільській церкві чи в гайочку на повітрі, за містом,<br />  
Скрипаль у таверні, спів без супроводу, нескінченна моряцька пісня,<br />  
Ревуть корови, бекають вівці, співають півні досвітні.<br />  
Всі пісні, що є по усіх країнах, лунають круг мене,<br />  
Німецькі наспіви про дружбу, вино і кохання,<br />  
Ірландські балади, веселі джиги й гуртові танці, англійські мелодії,<br />  
Французькі шансони, шотландські співи, та над усе —<br />  
Незрівнянні твори Італії.<br />  
На кін бліда, та в пристрасті своїй страшна,<br />  
Виходить Норма, блискає кинджалом.<br />  
Я бачу неприродний полиск очей причинної Лючії,<br />  
Незібране й нечесане на спину падає волосся.<br />  
Я бачу: Ернані йде садком весільним,<br />  
Довкруг духмяні ружі вечорові, він весь промениться,<br />  
веде за руку наречену,<br />  
Чує пекельний клич, сурма віщує смерть.<br />  
Мечі схрестилися, сиві невкриті голови,<br />  
Чистий промовистий бас та баритон чудовий,<br />  
Дует тромбонів, Libertad \* назавжди!<br />  
У затінку густому іспанського каштана,<br />  
Біля старого муру монастирського лунає гірка пісня,<br />  
Пісня втраченого кохання, смолоскип молодості й життя,<br />  
погашений у розпуці,<br />  
Пісня вмирущого лебедя, крається серце Фернандо.<br />  
Забувши скорботи, Аміна піснею згадує щастя,<br />  
Ряхтять, мов зірки, мов світло ранку, весело плинуть<br />  
потоки її радості.<br />  
(Виходить пишна пані,<br />  
Сяйне світло, красуня-контральто, квітуча мати,—<br />  
Горніх богів сестру, саму Альбоні я чую).<br />  
4<br />  
Я чую ці оди, симфонії, опери,<br />  
Я чую музику пробуджених, обурених людей у "Вільгельмі Теллі",<br />  
Я чую Мейєрберових "Гугенотів", "Пророка" і "Роберта",<br />  
"Фауста" Гуно і "Дон-Жуана" Моцарта.<br />  
Я чую танці усіх народів,<br />  
Вальс, чарівний ритм захоплює, полонить мене блаженством,<br />  
Болеро під гітари лункі та клацання кастаньєт.<br />  
\* Свобода (ісп.).<br />  
Я бачу давні й нові обрядові танці,<br />  
Я чую звучання варгана,<br />  
Я бачу: хрестоносці високо хрест несуть і войовниче звучать тарелі,<br />  
Я чую: дервіші монотонно співають, час від часу скрикують несамовито<br />  
і повертаються лицем до Мекки,<br />  
Я бачу ритуальні врочисті танці персів, арабів,<br />  
А в Елевсіні, домівці Церери,— я бачу — танцюють сучасні греки,<br />  
Я чую, як вони у долоні плещуть, схиляючись,<br />  
Я чую ритмічне човгання ніг.<br />  
Я бачу давні танці жерців-корибантів, виконавці калічать один одного;<br />  
Я бачу: римські юнаки під пронизливий звук флажолетів<br />  
підкидають і ловлять зброю,<br />  
Падаючи на коліна і знову підводячись.<br />  
Я чую з мусульманського мінарета клич муедзина,<br />  
Я чую всередині молільників: не казання, не напучування,<br />  
не дискусія, не слово,<br />  
А мовчазні, дивні, віддані, збуджені, гарячі голови,<br />  
екстатичні обличчя.<br />  
Я чую єгипетську арфу багатострунну,<br />  
Невигадливі співи човнярів на Нілі,<br />  
Священні китайські імперські гімни,<br />  
Як тихо грає кінг (тростина вдаряє по каменю),<br />  
Чую флейти індуські, віна різко звучить,<br />  
Танцюють баядери.<br />  
5<br />  
Ось Азія, Африка мене залишають, Європа мене полонить,<br />  
Я вслухаюсь в могутні органи й хори з безлічі голосів.<br />  
Величний гімн Лютера Eine feste Burg ist unser Gott \*,<br />  
\* "Міцна фортеця наш господь" (чім.).<br />  
Stabat Mater Dolorosa \* Россіні,<br />  
Ось плине у високому соборному мороці з яскравими вітражами<br />  
Пристрасне Agnus Dei чи Gloria in Excelsis \*\*.<br />  
Композитори! владні маестро!<br />  
І ви, ніжні співаки старого світу, сопрано, тенори, баси!<br />  
До вас новий бард, що співає на заході,<br />  
З пошаною любов свою шле.<br />  
(Усе це вело до тебе, душе,<br />  
Всі почуття, видовища і предмети ведуть до тебе,<br />  
Але зараз мені здається, що над усім панує звук).<br />  
Я чую щорічні співи дітей у соборі святого Павла,<br />  
Чи під високим склепінням величезного залу — симфонії та ораторії<br />  
Бетховена, Генделя, Гайдна,—<br />  
"Творіння" охоплює мене божественними хвилями.<br />  
Дай мені владу над звуками усіма (я насилу стримую крик),<br />  
Виповни мене усіма голосами всесвіту,<br />  
їхнім трепетом, хвилюванням Природи!<br />  
Бурі, води, вітри, опери, співи, марші й танці,—<br />  
Віддай мені, влий у мене, бо я хочу все це ввібрати!<br />  
6<br />  
Тут я тихо прокинувсь<br />  
І, лежачи, почав міркувати над музикою мого сну,<br />  
І над спогадами тими, ураганом лютим,<br />  
І над усіма піснями сопрано і тенорів,<br />  
І над урочистими східними танцями з релігійним поривом,<br />  
І над ніжними інструментами різними, і над діапазоном органів,<br />  
І над щирою журбою кохання, над смутком, над смертю,—<br />  
І я з ліжка, з самотньої спальні сказав допитливій і мовчазній<br />  
своїй душі:<br />  
"Ходімо, я нитку знайшов провідну, яку стільки шукав,<br />  
Ми підем і, відсвіжені, день розпочнем,<br />  
Радо життя беручи, ми підем у світ, у справжній,<br />  
Нас живитиме мрія наша небесна".<br />  
Та сказав я іще:<br />  
"Можливо, те, що ти чула, душе,— не гук вітрів,<br />  
Не сон про свавільний шторм, не биття крил морського орла,<br />  
не хрипкий крик,<br />  
Не вокалізм сонцем осяяної Італії,<br />  
Не німецький орган могутній, не хори безлічі голосів,<br />  
не складачі гармоній,<br />  
Не строфи чоловіків і дружин, не маршування солдатів,<br />  
Не флейти, не арфи, не ріжки таборів,<br />  
Але з ритмом новим, що пасує тобі,<br />  
Вірші торують шлях від Життя до Смерті, незримо линуть у вечірнім<br />  
повітрі, невпіймані, ненаписані,—<br />  
Тож увійдімо в день ясний і пишімо".